

Comentarios Espirituales de *Shri Shri Yuktेशvar* sobre el *Bhagavad Guita*

“El verdadero sentido y significado del Guita ha sido siempre transmitido oralmente a través del linaje del gurú y discípulo. Esto no puede ser comprendido más que por los sadhakas iniciados por el Satgurú, no por los solo eruditos. Ahora, con el permiso de Shri Shri Bhagavan Su Santidad [Yogiraj Shri Shri Lahiri Mahasaya] y de acuerdo con Sus instrucciones, yo presento este tesoro de los santos corazones supremos de los yoguis: el Srimad Bhagavad Guita “.

Swami Sri Yuktेशvar Giriji Maharaj

“A medida que cada parte estaba preparada para publicarse, él [Sri Yuktेशvar] se la llevaba a su Gurú y recibía la aprobación de esta esencial escritura y con las bendiciones de su Gurú sobre su cabeza, se volvía con renovado entusiasmo “.

De la biografía de Swami Sri Yuktेशvar Giri Maharaj, por su discípulo directo, Swami Satyananda Giri

Traducción de los comentarios a las *slokas* 33, 34 y 35 del capítulo 6 del *Bhagavad Guita*

Del libro Srimad Bhagavad Gita : Spiritual Commentaries by Yogiraj Lahiri Mahasay and Swami Sri Yuktेशvar translated by Yoga Niketan

[N. de la T.- Se han adjuntado, en cursiva y subrayadas, las traducciones en castellano de los sutras mencionados en el texto, para mayor comodidad del lector]

Arjuna uvaca:

***yohyam yogastvaya proktah samyena madhusudana
etasyaham na pashyami chanchalatvat sthitim sthiram -33-***

Siendo la mente tan voluble e incontenible, debido a su actividad sin descanso, yo no puedo encontrar paz. Tú me has hablado del Yoga, de la constante Unidad, pero Krishna, la mente es inconstante.

***chanchalam hi manah krishna pramathi balavaddhridham
tasyaham nigraham manye vayoriva sudushkaram -34-***

¡Oh Krishna!, la mente nunca se para, impetuosa, autodecidida, difícil de domar. Tomar control sobre mi mente me parece tan difícil como apaciguar los poderosos vientos.

Poéticamente:

Arjuna dijo: escucha Sri Madhusudan.
No puedo percibir pacientemente el yoga del que hablas ahora,
el de quietud, debido a la agitación.
¿Quién tiene la capacidad de realizar tal yoga? -33-

¿Quién tiene el poder de vencer esto con una mente firme
la causa del deseo en el cuerpo y los sentidos?
De la misma manera que una vasija no puede retener el viento,
Así la mente no puede ser mantenida a raya -34-

Comentario:

Cuando todo esto es experimentado en Kutasthachaitanya, la experiencia que aparece en la energía del elemento fuego es esta: aunque es cierto que en la momentánea quietud alcanzada en la serenidad que sucede [par avastha] a los diferentes tipos de Kriya enseñados por el Satgurú uno experimenta el Universo como forma de esa Consciencia Infinita, uno no puede ver la mente naturalmente inquieta al no ser posible mantener la quietud por un período de tiempo, ni mantenerse estable durante un período prolongado. Por lo tanto, ¡Oh Chaitanya! [Consciencia] Yo considero que el centramiento de esta mente deseosa de los sentidos, naturalmente inquieta, incontrolable, durante un período prolongado de tiempo es tan imposible como detener el inhalar y el exhalar. -33 y 34 -

Sri Bhagavan uvaca:
asamshayam mahabaho mano durnigrahachanchalam
abhyasena tu kaunteya vairagyena cha grihyate. -35-

¡Oh, Arjuna! Con certeza la mente es inagotable, es difícil de contener. Pero mediante tu práctica constante te puedes liberar de las pasiones, después de lo cual, con toda certeza la mente puede ser controlada.

Poéticamente:

Govinda dijo: escucha lo que te digo, Dhananjaya.
Lo que dices es verdad.
La mente turbulenta e incontrolable es muy inquieta.
¿Quién tiene el poder de restringirla?
Donde quiera que vaya la mente, sea verdadero o falso,
Tráela de vuelta de esos lugares y establécela en Mí.
Mediante el desapego desinterésate en las cosas.
En estos dos reside el poder de controlar la mente -35-

Comentario:

Es necesario explicar claramente en qué consiste la práctica [abhyasa] y el desapego [vairagya] mencionados en esta sloka, porque ambos son los puntos fundamentales de los métodos del Yoga —o se puede decir que todos los métodos del Yoga son simplemente el cuerpo y las ramificaciones de estos dos—. Por lo tanto, algo de lo que han dicho sobre estos dos temas los más reverenciados sabios se explica a continuación.

Maharshi Patanjali ha escrito esto sobre este tema en el libro llamado “Yogasutras “: al igual que cuando un cierto tipo de sustancia es mezclado con un tipo diferente de sustancia se produce un cambio en el estado natural de la sustancia original transformándose esa sustancia en un estado mutado, de la misma manera cuando la conciencia se mezcla con los objetos externos —sonido, tacto, vista, gusto y olfato, etc. — se apega a ellos produciéndose un cambio en su condición natural y existiendo entonces en una condición distorsionada. Por lo tanto, si no es capaz de abstenerse de todo eso, la conciencia nunca podrá residir en su estado natural.

Si la conciencia es capaz de abstenerse de las cosas y permanecer en su estado natural, entonces, gradualmente, los cuatro estados de ser, uno tras otro, surgirán en la conciencia. Primero, discriminando la naturaleza transitoria de las cosas y tomando conciencia de su propia corrupta condición, emergerá un estado de esfuerzo dentro de la conciencia al querer la conciencia alcanzar su estado natural de ser. Los santos de las Escrituras llaman a esta condición de esfuerzo el “Yataman Avastha “ de la conciencia. Después, la conciencia continúa gradualmente descartando las causas de sus distorsiones. Este tipo de condición de la conciencia es denominada en las Escrituras “vyatirek avastha “. Posteriormente, las condiciones distorsionadas en la conciencia que todavía se dan de vez en cuando debido al apego a las tendencias anteriores [samskaras], incluso después habiendo erradicado todas las causas [de corrupción], son percibidas conscientemente y el estado alcanzado por la conciencia de querer alcanzar la paz desde ahí es llamado en las Escrituras “ekindriyavastha “. Después de esto, cuando todas las distorsiones e incluso sus samskaras han sido eliminados se obtiene un tipo de estado beatífico en el cual dejan de surgir deseos hacia cualquier tipo de asunto relacionados con los objetos tangibles o con experiencias sobrenaturales, permaneciendo siempre la conciencia en su estado natural. Es lo que los santos de las Escrituras han denominado el “vashikar avastha “ de la conciencia. Maharshi Patanjali ha

considerado que este *vashikar avastha* tiene el mismo significado que “vairagya “ [desapego]. Así en:

drishtanushavikavishayavitrishnasya vashikarasamjnya vairagyam_- (Samadhipada, 15)

El primer nivel de vairagya, la ausencia de deseos: el cese, con un esfuerzo consciente, en la auto-gratificación de la sed de placeres sensuales.

De la misma manera que cuando muchos niños recitan en voz alta y al unísono, las palabras de aquellos cuyas voces son las más físicamente fuertes son las que se oyen y aquellas cuyas voces son más sutiles —débiles— no son oídas en absoluto, de la misma manera debido a que la mente experimenta muchos tipos de cosas físicas y permanece enfrascada en su momentánea y minúscula felicidad es incapaz de experimentar ese Eterno Conocimiento y Bienaventuranza extremadamente sutil e interno. Al no alcanzar la pureza debido a que la mente está inmersa por completo en la experiencia de la felicidad de todo tipo de cosas materiales y físicas, ese extremadamente sutil e infinito Saber y Consciencia-de-Sí-mismo en forma de bienaventuranza, no es experimentado. Si uno no está inmerso en las cosas externas que causan la corrupción y permanece en su estado natural, la conciencia es capaz de experimentar ese infinito y eterno Saber y Consciencia-de-Sí-mismo en forma de bienaventuranza. Así, practicar el residir en el estado de esa Eterna e Infinita Forma de Saber-Bienaventuranza de la Consciencia-Atman es lo que en los Yogasutras de Patanjali es denominado “*abhyasa* “ [práctica]. Así en:

tatra sthita yatanohabhyasah (Samadhipada, 13)

De esos dos, abhyasa, la constante práctica interior, es el esfuerzo por llegar a estar firmemente sentado en uno mismo.

De esta manera, experimentando el *Atman-Consciencia* y practicando continuamente el mantenerse uno en la bienaventuranza del Conocimiento-de-Sí-mismo, el deseo de felicidad relacionado con el disfrute de las cosas físicas se va eliminando gradualmente y la conciencia reside en un estado “*vashikar* “ [independiente o soberano], el cual supone el surgimiento de aquello que es análogamente conocido como *vairagya* [desapego]. Y si uno puede deshacerse del deseo de felicidad relacionada con el disfrute de las cosas físicas —es decir: el estado mencionado de “*vashikar*”— o surge la aparición de lo que se conoce como *vairagya*, entonces se experimenta la Consciencia Infinita. Así, sin la práctica de experimentar el *Atman-Consciencia* por un tiempo, la aparición de *vairagya* es imposible, y sin dicha *vairagya*, la experiencia del *Atman-Consciencia* es también imposible; por lo tanto, ambos son inalcanzables. Para resolver esta condición inalcanzabilidad es esencial refugiarse a los Pies de Loto del *Satgurú*. Con regularidad y la disciplinada práctica de sus indicaciones —tal como se indica en las *slokas* de la 10 a la 14 de este capítulo— y centrándose uno en la ejecución del *yogakriya*, en el estado final del *Kriya* la Consciencia-*Atman* se va experimentando, lentamente, por momentos. De esta manera, experimentando la Consciencia-*Atman*, la mente alcanza la quietud en la Bienaventuranza del Conocimiento-de-Sí-misma. Cuando la mente se llenada con la Bienaventuranza del *Atman* en tales momentos, se da cuenta que el momentáneo disfrute de la felicidad conectada con las cosas físicas es extremadamente trivial. Si uno puede practicar esta experiencia de la Consciencia-*Atman* sin cesar durante mucho tiempo, siendo completamente disciplinado, casto, reverente, devoto y haciendo buenas obras con desapego, entonces el estado de la Bienaventuranza del Conocimiento-de-Sí-mismo se vuelve eternamente presente. *Maharshi* Patanjali también ha escrito sobre ello. Así en:

sa tu dirghakalanairantaryasatkarasevito dridhrabhumih" (Samadhipada, 14)

Llega a establecerse firmemente si es continuada durante largo tiempo, sin interrupción, y con reverente devoción

Con el mencionado estado pleno de *Atman-Bienaventuranza* al final del *yogakriya* adquirido a través de la gracia del *Satgurú* y habiendo dejado atrás la felicidad conectada con el disfrute de las cosas físicas —con lo cual surge un tipo de atención por el cual se alcanza el "*yatamanavastha*", el hilo de *vairagya* aparece en la conciencia. Si uno No intenta corromper la conciencia de nuevo con pensamientos de cosas asociadas con el sonido, el tacto, la vista, el gusto, el olfato, etc., y otros muchos de estas clases de malas asociaciones como

éstas, entonces mediante este tipo de práctica, gradualmente surge el segundo nivel de *vairagya* en la conciencia en forma de "*vyatirekavastha*", para después y de forma progresiva, tras emerger el tercer nivel en la forma de "*ekendriyavastha*", la conciencia la el última meta de *vairagya*, el "*vashikaravastha*". Está escrito en los Patanjali *Yogasutras* que en dicho "*vashikaravastha*" el conocimiento del *purusha* —es decir: la incisiva visión de *Purusha-Prakriti*— nace en el *jiva*. Y de la comprensión de ese *Prakriti- Purusha*, lo manifestado y lo inmanifestado —es decir: la creación y la destrucción— o incluso el deseo de encarnar, se extingue, alcanzado el *jiva* ese Eterno, pleno de la Bienaventuranza del Conocimiento, estado de *Brahman*. Así en:

tat parampurushakhyatergunavaitrishnyam - (Samadhipada, 16)

El último nivel de vairagya, la ausencia de deseos: el cese de todo desear al conocer la naturaleza más interior del Purusha, el Yo Superior.

El significado de esta *sloka* es pues este: incluso si la mente es llevada a la quietud momentáneamente mediante el *yogakriya*, la siempre inquieta conciencia mental fija en la materia asume de nuevo su condición primigenia. Por lo tanto, apagar la mente —es decir: para destruir esta inquieta naturaleza de la mente— estableciendo la quietud y experimentando la omnipresencia del *Brahman* Absoluto, es algo tremendamente difícil; de eso no hay. Pero alcanzando la quietud al final del *yogakriya* adquirido por la gracia del *Satgurú* y practicando continuamente la experiencia de la Consciencia-*Atman* con reverencia y esfuerzo puro, el estado de Bienaventuranza del Conocimiento-de-Sí-mismo es realizado y el gozo de la felicidad conectada con las cosas físicas se entiende como extremadamente trivial, haciéndose presente el fin último del *vairagya*, el "*vashikaravastha*" dándose uno cuenta sin esfuerzo de que todo el cosmos es Absoluta Consciencia-*Brahman*.